

DONNÉES EXTRAITES DE LA BASE ADHÉRENTS 2015

En complément de l'enquête 2015* sur les pratiques professionnelles des métiers de la traduction (enquête ouverte à tous les traducteurs professionnels, non-adhérents compris), le Comité directeur de la Société française des traducteurs a décidé d'offrir aux étudiants, chercheurs, consœurs et confrères un panorama sur les caractéristiques des adhérents du syndicat professionnel français des traducteurs et interprètes. Ces chiffres détaillés, issus de la base adhérents, permettent de mieux connaître le syndicat comme, par exemple, le fait qu'en 2015, ses adhérents proposaient 221 combinaisons de langues différentes en traduction !

Le présent document a été produit par la commission Statistiques 2016 de la Société française des traducteurs, qui se compose de Cécile Le Bourdon, Björn Bratteby, Graham macLachlan et Rupert Swyer. Bonne consultation !

Informations générales

Période concernée : 1^{er} novembre 2014 au 31 octobre 2015

Taille de l'échantillon : 1530 adhérents

**Il est à noter que les résultats préliminaires de l'enquête 2015 sont disponibles sur ww.sft.fr, espace [Chiffres clés](#).*



**La Société française des traducteurs, syndicat national
au service des métiers et des professionnels de la
traduction depuis 1947.**

Créée en 1947, la Société française des traducteurs (SFT) est un syndicat professionnel qui défend les intérêts des traducteurs et interprètes et promeut les métiers de la traduction en France. Forte de plus de 1 500 membres, la SFT est aujourd'hui le premier regroupement de traducteurs professionnels en France. Elle représente les nombreux visages constituant le marché actuel de la traduction : salariés, indépendants, experts judiciaires, interprètes de conférence, traducteurs techniques et littéraires... Interface naturelle entre les traducteurs et interprètes, les donneurs d'ordre et les pouvoirs publics, la SFT est membre fondateur de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et membre de l'Union nationale des professions libérales (UNAPL). La SFT entretient également des liens étroits avec les écoles et universités qui forment les traducteurs de demain.

Sexe

femme	1224	80,00 %
homme	306	20,00 %
contrôle	1530	100 %

Catégorie d'adhésion¹

titulaire	1325	86,60 %
correspondant	177	11,57 %
probatoire	13	0,85 %
associé	15	0,98 %
contrôle	1530	100 %

Type de prestataire

traducteur	1493	97,58 %
interprète de conférence	197	12,88 %
interprète de liaison	330	21,57 %
expert judiciaire	240	15,69 %
enseignant	27	1,76 %
chercheur	4	0,26 %
contrôle ²	2291	149,74 %

Ancienneté dans la profession

- de 5 ans (2015–2012)	103	6,73 %
5 à 10 ans (2011–2007)	303	19,80 %
10 à 20 ans (2006–1997)	532	34,77 %
20 à 30 ans (1996–1987)	391	25,56 %
30 à 40 ans (1986–1977)	147	9,61 %
40 ans et + (1976–)	30	1,96 %
non renseigné	24	1,57 %
contrôle	1530	100 %

Tranche d'âge

20 à 29 ans	43	2,81 %
30 à 39 ans	351	22,94 %
40 à 49 ans	448	29,28 %
50 à 59 ans	429	28,04 %
60 à 69 ans	201	13,14 %
70 ans et +	41	2,68 %
sans réponse	17	1,11 %
contrôle	1530	100 %

¹ La SFT comprend différentes catégories de membres : *titulaire* – désigne toute personne régulièrement admise par le Comité directeur à faire partie de la SFT ; *correspondant* – désigne un traducteur installé en dehors du territoire français ; *probatoire* – désigne un traducteur en exercice depuis moins d'un an ; *associé* – désigne un membre de la SFT retraité ou en cessation temporaire d'activité,

un enseignant et/ou chercheur en traduction ou un étudiant régulièrement inscrit en Master 2 (ou en formation de niveau équivalent) de traduction ou d'interprétation.

² Un adhérent peut proposer plusieurs prestations, le nombre de réponses atteint donc 2291, soit 149,74 % par rapport à l'échantillon.

Mode d'exercice

entrepreneur libéral ³	1328	86,79 %
entrepreneur gérant (SARL)	72	4,71 %
salarié ⁴	119	7,78 %
traducteur d'édition	18	1,18 %
porteur de projet d'entreprise	3	0,20 %
retraité	10	0,65 %
autre	0	0,00 %
conjoint collaborateur	2	0,13 %
contrôle ⁵	1552	101,44 %

Domaine d'activité

industries et techniques	802	52,42 %
juridique et politique	624	40,78 %
sciences pures et appliquées	321	20,98 %
économie et gestion	519	33,92 %
communication	615	40,20 %
sciences humaines ou sociales	180	11,76 %
arts et littérature	249	16,28 %
tourisme et loisirs	424	27,71 %
contrôle ⁶	3734	244,05 %

Temps de travail

complet	1191	77,84 %
partiel	94	6,14 %
non renseigné	245	16,01 %
contrôle	1530	99,99 %

Compétences annexes⁷

révision	1108	72,41 %
correction	1009	65,95 %
interprétation de liaison	330	21,57 %
terminologie	340	22,22 %
mise en page	268	17,52 %
gestion de projets	340	22,22 %
interprétation de conférence	197	12,88 %
localisation	367	23,99 %
contrôle ⁸	3592	234,77 %

³ Comprend les autoentrepreneurs.

⁴ Comprend les gérants ou dirigeants, entrepreneurs en portage ou en Scop, intermittents et intérimaires.

⁵ Un adhérent peut avoir plusieurs modes d'exercice, le nombre de réponses atteint donc 1552, soit 101,44 % par rapport à l'échantillon.

⁶ Un adhérent peut avoir plusieurs domaines d'activité, le nombre de réponses atteint donc 3734, soit 244,05 % par rapport à l'échantillon.

⁷ La base adhérents ne contient pas de données sur les compétences annexes suivantes : sous-titrage/doublage, formation, rédaction.

⁸ Un adhérent peut proposer plusieurs compétences annexes, le nombre de réponses atteint donc 3592, soit 234,77 % par rapport à l'échantillon.

Top 3 prénoms masculins⁹

Paul	9	2,94 %
David	8	2,61 %
Frédéric	8	2,61 %
autres	281	91,83 %
contrôle	306	99,99 %

Top 3 prénoms féminins¹⁰

Isabelle	28	2,29 %
Catherine	25	2,04 %
Anne	23	1,88 %
autres	1148	93,79 %
contrôle	1224	100 %

Évolution du nombre des adhérents de la SFT sur 10 ans¹¹

date	total membres	évolution (en membres)	évolution (en %)
03/12/05	1022	-	-
02/12/06	1043	+21	+2,05 %
10/07/07	1040	-3	-0,29 %
22/07/08	1183	+143	+13,75 %
16/06/09	1267	+84	+7,10 %
30/06/10	1264	-3	-0,24 %
30/06/11	1331	+67	+5,30 %
30/06/12	1377	+46	+3,46 %
30/06/13	1398	+21	+1,53 %
30/06/14	1470	+72	+5,15 %
30/06/15	1521	+51	+3,47 %
moyenne sur 10 ans	1289,40	49,90	+4,13 %

⁹ Pourcentages calculés sur le nombre des adhérents masculins, soit un échantillon de 306.

¹⁰ Pourcentages calculés sur le nombre des adhérents féminins, soit un échantillon de 1224.

¹¹ Ces données viennent des procès-verbaux du Comité directeur. La campagne des adhésions de la SFT démarre en novembre. L'exercice fiscal de la SFT clôture le 30 juin (NB : au 31 octobre 2015 la SFT avait 1530 adhérents).

Lieu d'exercice des membres de la SFT

France	1350	88,24 %
étranger	180	11,76 %
contrôle	1530	100

Région d'exercice (France)¹²

Alsace	56	4,15 %
Aquitaine	54	4,00 %
Auvergne	33	2,44 %
Basse-Normandie	24	1,78 %
Bourgogne	17	1,26 %
Bretagne	88	6,52 %
Centre	35	2,59 %
Champagne-Ardenne	6	0,44 %
Corse	1	0,07 %
Départements d'outre-mer	8	0,59 %
Franche-Comté	11	0,81 %
Haute-Normandie	16	1,19 %
Île-de-France	413	30,59 %
Languedoc-Roussillon	50	3,70 %
Limousin	7	0,52 %
Lorraine	23	1,70 %
Midi-Pyrénées	50	3,70 %
Nord-Pas-de-Calais	27	2,00 %
Pays de la Loire	65	4,81 %
Picardie	13	0,96 %
Poitou-Charentes	19	1,41 %
Provence-Alpes-Côte d'Azur	123	9,11 %
Rhône-Alpes	211	15,63 %
contrôle	1350	99,97 %

¹² Pourcentages calculés sur le nombre des adhérents qui exercent en France, soit un échantillon de 1350.

Langue maternelle 1

allemand	126	8,23 %
anglais	253	16,53 %
arabe	14	0,92 %
arménien	1	0,07 %
azéri	2	0,13 %
bulgare	5	0,33 %
chinois	16	1,05 %
coréen	2	0,13 %
danois	8	0,52 %
espagnol	58	3,79 %
finnois	4	0,26 %
français	845	55,22 %
grec	3	0,20 %
hindi	1	0,07 %
hongrois	6	0,39 %
italien	49	3,20 %
japonais	16	1,04 %
malgache	1	0,07 %
néerlandais	30	1,96 %
norvégien	7	0,46 %
polonais	16	1,04 %
portugais	14	0,92 %
roumain	9	0,59 %
russe	22	1,43 %
serbo-croate	1	0,07 %
slovaque	3	0,20 %
suédois	5	0,33 %
tchèque	5	0,33 %
thaï	4	0,26 %
turc	2	0,13 %
ukrainien	2	0,13 %
contrôle	1530	100 %

Langue maternelle 2

allemand	7	0,45 %
anglais	14	0,91 %
arabe	2	0,13 %
cambodgien	1	0,07 %
catalan	4	0,26 %
chinois	1	0,07 %
espagnol	6	0,39 %
français	59	3,85 %
grec	1	0,07 %
hindi	1	0,07 %
italien	9	0,58 %
japonais	1	0,07 %
luxembourgeois	1	0,07 %
macédonien	1	0,07 %
moldave	1	0,07 %
néerlandais	4	0,26 %
portugais	5	0,32 %
russe	2	0,13 %
slovaque	2	0,13 %
suédois	2	0,13 %
tchèque	1	0,07 %
turc	1	0,07 %
ukrainien	1	0,07 %
non renseigné	1403	91,69 %
contrôle	1530	100 %

Outils TAO en nombre d'utilisateurs

non renseigné	416	27,19 %
SDL Trados	831	54,31 %
Wordfast	344	22,48 %
memoQ	142	9,28 %
Déjà Vu	70	4,58 %
Omega T	76	4,97 %
Transit	119	7,78 %
Logiterm	18	1,18 %
Similis	18	1,18 %
contrôle ¹³	2034	132,95 %

Outils TAO utilisés par adhérent

non renseigné	416	27,18 %
1	735	48,04 %
2	290	18,95 %
3	66	4,31 %
4	14	0,92 %
5	5	0,33 %
6	4	0,26 %
contrôle	1530	100 %

Outils de localisation en nombre d'utilisateurs

non renseigné	1338	87,45 %
Passolo	175	11,44 %
Catalyst	49	3,20 %
RC Wintrans	13	0,85 %
contrôle ¹⁴	1575	102,94 %

Outils de localisation par adhérent

non renseigné	1338	87,45 %
1	152	9,93 %
2	35	2,29 %
3	5	0,33 %
contrôle	1530	100 %

Outils de PAO en nombre d'utilisateurs

non renseigné	1371	89,61 %
InDesign	117	7,65 %
Framemaker	59	3,86 %
XPress	50	3,27 %
contrôle ¹⁵	1597	104,39 %

Outils PAO par adhérent

non renseigné	1371	89,61 %
1	111	7,25 %
2	29	1,90 %
3	19	1,24 %
contrôle	1530	100 %

¹³ Un adhérent peut posséder plusieurs outils TAO, le nombre de réponses atteint donc 2034, soit 132,94 % par rapport à l'échantillon.

¹⁴ Un adhérent peut posséder plusieurs outils de localisation, le nombre de réponses atteint donc 1575, soit 102,94 % par rapport à l'échantillon.

¹⁵ Un adhérent peut posséder plusieurs outils de PAO, le nombre de réponses atteint donc 1597, soit 104,38 % par rapport à l'échantillon.

Outils spécifiques de correction¹⁶ en nombre d'utilisateurs

non renseigné	1259	82,29 %
Antidote	211	13,79 %
Pro Lexis	57	3,73 %
Cordial	20	1,31 %
contrôle¹⁷	1547	101,12 %

Outils spécifiques de correction par adhérent

non renseigné	1259	82,29 %
1	255	16,67 %
2	15	0,98 %
3	1	0,07 %
contrôle	1530	100,01 %

¹⁶ Ici, il s'agit de logiciels de correction qui ne sont pas un composant d'un logiciel de traitement de texte (par exemple, le correcteur d'orthographe dans MS Word).

¹⁷ Un adhérent peut posséder plusieurs outils spécifiques de correction, le nombre de réponses atteint donc 1547, soit 101,11 % par rapport à l'échantillon.

Combinaisons linguistiques différentes

traduction	221
interprète de conférence	93
interprète de liaison	130
expert judiciaire	35

Combinaisons linguistiques en traduction¹⁸

albanais > français	1	0,07 %
allemand > anglais	29	1,94 %
allemand > espagnol	2	0,13 %
allemand > français	341	22,84 %
allemand > grec	1	0,07 %
allemand > hongrois	1	0,07 %
allemand > italien	6	0,40 %
allemand > japonais	1	0,07 %
allemand > luxembourgeois	1	0,07 %
allemand > malgache	1	0,07 %
allemand > néerlandais	7	0,47 %
allemand > norvégien	1	0,07 %
allemand > polonais	1	0,07 %
allemand > roumain	1	0,07 %
allemand > russe	1	0,07 %
allemand > slovaque	1	0,07 %
allemand > suédois	1	0,07 %
allemand > tchèque	1	0,07 %
anglais > allemand	79	5,29 %

anglais > anglais	1	0,07 %
anglais > arabe	10	0,67 %
anglais > bulgare	3	0,20 %
anglais > cambodgien	1	0,07 %
anglais > catalan	4	0,27 %
anglais > chinois	11	0,74 %
anglais > coréen	2	0,13 %
anglais > danois	5	0,33 %
anglais > espagnol	49	3,28 %
anglais > finnois	2	0,13 %
anglais > français	788	52,78 %
anglais > galicien	1	0,07 %
anglais > grec	5	0,33 %
anglais > hébreu	1	0,07 %
anglais > hindi	1	0,07 %
anglais > hongrois	5	0,33 %
anglais > italien	43	2,88 %
anglais > japonais	5	0,33 %
anglais > malgache	2	0,13 %
anglais > néerlandais	20	1,34 %
anglais > norvégien	7	0,47 %
anglais > polonais	9	0,60 %
anglais > portugais	11	0,74 %
anglais > roumain	2	0,13 %
anglais > russe	14	0,94 %
anglais > slovaque	3	0,20 %
anglais > suédois	6	0,40 %

¹⁸ Pourcentages calculés sur le nombre de traducteurs, soit un échantillon de 1493.

anglais > tchèque	5	0,33 %
anglais > thaï	1	0,07 %
anglais > turc	1	0,07 %
anglais > ukrainien	2	0,13 %
arabe > français	15	1,00 %
arménien > français	1	0,07 %
arménien > russe	1	0,07 %
azéri > français	1	0,07 %
basque > anglais	1	0,07 %
bosniaque > français	4	0,27 %
bulgare > français	3	0,20 %
bulgare > russe	1	0,07 %
catalan > anglais	2	0,13 %
catalan > espagnol	9	0,60 %
catalan > français	17	1,14 %
chinois > anglais	3	0,20 %
chinois > français	21	1,41 %
chinois > italien	1	0,07 %
coréen > anglais	1	0,07 %
coréen > français	2	0,13 %
créole > anglais	1	0,07 %
croate > français	5	0,33 %
danois > anglais	2	0,13 %
danois > français	18	1,21 %
danois > norvégien	5	0,33 %
danois > suédois	2	0,13 %
espagnol > allemand	8	0,54 %
espagnol > anglais	27	1,81 %

espagnol > arabe	2	0,13 %
espagnol > catalan	4	0,27 %
espagnol > français	236	15,81 %
espagnol > galicien	1	0,07 %
espagnol > italien	7	0,47 %
espagnol > néerlandais	2	0,13 %
espagnol > portugais	3	0,20 %
espagnol > suédois	1	0,07 %
estonien > français	1	0,07 %
finnois > anglais	1	0,07 %
finnois > français	6	0,40 %
finnois > suédois	1	0,07 %
français > albanais	1	0,07 %
français > allemand	126	8,44 %
français > anglais	279	18,69 %
français > arabe	15	1,00 %
français > arménien	1	0,07 %
français > bosniaque	2	0,13 %
français > bulgare	5	0,33 %
français > cambodgien	1	0,07 %
français > catalan	7	0,47 %
français > chinois	16	1,07 %
français > coréen	2	0,13 %
français > croate	1	0,07 %
français > danois	7	0,47 %
français > espagnol	67	4,49 %
français > finnois	4	0,27 %
français > galicien	1	0,07 %

français > géorgien	1	0,07 %
français > grec	5	0,33 %
français > hébreu	1	0,07 %
français > hongrois	7	0,47 %
français > italien	59	3,95 %
français > japonais	16	1,07 %
français > laotien	1	0,07 %
français > macédonien	1	0,07 %
français > malgache	2	0,13 %
français > moldave	5	0,33 %
français > néerlandais	32	2,14 %
français > norvégien	7	0,47 %
français > polonais	17	1,14 %
français > portugais	17	1,14 %
français > roumain	8	0,54 %
français > russe	26	1,74 %
français > serbe	1	0,07 %
français > serbo-croate	1	0,07 %
français > slovaque	5	0,33 %
français > suédois	6	0,40 %
français > tchèque	8	0,54 %
français > thaï	3	0,20 %
français > turc	2	0,13 %
français > ukrainien	4	0,27 %
français > vietnamien	1	0,07 %
galicien > espagnol	1	0,07 %
galicien > français	2	0,13 %
géorgien > français	1	0,07 %

géorgien > russe	1	0,07 %
grec > anglais	1	0,07 %
grec > espagnol	1	0,07 %
grec > français	7	0,47 %
hébreu > anglais	1	0,07 %
hébreu > français	4	0,27 %
hindi > anglais	2	0,13 %
hindi > français	1	0,07 %
hongrois > anglais	2	0,13 %
hongrois > français	6	0,40 %
indonésien > néerlandais	1	0,07 %
islandais > français	1	0,07 %
italien > albanais	1	0,07 %
italien > allemand	9	0,60 %
italien > anglais	20	1,34 %
italien > bulgare	1	0,07 %
italien > espagnol	7	0,47 %
italien > français	125	8,37 %
italien > grec	2	0,13 %
italien > néerlandais	1	0,07 %
italien > portugais	2	0,13 %
italien > roumain	2	0,13 %
italien > russe	2	0,13 %
italien > ukrainien	1	0,07 %
japonais > allemand	1	0,07 %
japonais > anglais	3	0,20 %
japonais > français	16	1,07 %
laotien > français	1	0,07 %

latin > anglais	1	0,07 %
latin > français	1	0,07 %
letton > français	1	0,07 %
luxembourgeois > français	1	0,07 %
macédonien > français	1	0,07 %
malgache > anglais	1	0,07 %
malgache > français	1	0,07 %
moldave > français	5	0,33 %
néerlandais > allemand	2	0,13 %
néerlandais > anglais	3	0,20 %
néerlandais > espagnol	1	0,07 %
néerlandais > français	45	3,01 %
néerlandais > italien	1	0,07 %
néerlandais > turc	1	0,07 %
norvégien > anglais	2	0,13 %
norvégien > danois	3	0,20 %
norvégien > français	14	0,94 %
norvégien > italien	1	0,07 %
norvégien > suédois	1	0,07 %
occitan > anglais	1	0,07 %
penjabi > anglais	1	0,07 %
polonais > anglais	2	0,13 %
polonais > français	20	1,34 %
portugais > allemand	1	0,07 %
portugais > anglais	4	0,27 %
portugais > espagnol	7	0,47 %
portugais > français	39	2,61 %
portugais > italien	1	0,07 %

portugais > néerlandais	1	0,07 %
roumain > anglais	1	0,07 %
roumain > français	10	0,67 %
russe > allemand	3	0,20 %
russe > anglais	5	0,33 %
russe > bulgare	2	0,13 %
russe > français	43	2,88 %
russe > italien	3	0,20 %
russe > néerlandais	1	0,07 %
russe > roumain	1	0,07 %
russe > turc	1	0,07 %
serbe > français	4	0,27 %
serbo-croate > français	3	0,20 %
slovaque > allemand	1	0,07 %
slovaque > français	9	0,60 %
slovaque > tchèque	2	0,13 %
slovène > français	1	0,07 %
suédois > allemand	1	0,07 %
suédois > anglais	2	0,13 %
suédois > danois	3	0,20 %
suédois > français	21	1,41 %
suédois > norvégien	5	0,33 %
tchèque > allemand	2	0,13 %
tchèque > français	12	0,80 %
thaï > anglais	1	0,07 %
thaï > français	2	0,13 %
tibétain > français	1	0,07 %
turc > anglais	1	0,07 %

turc > français	4	0,27 %
turc > néerlandais	1	0,07 %
turc > russe	1	0,07 %
ukrainien > allemand	1	0,07 %
ukrainien > anglais	1	0,07 %
ukrainien > français	6	0,40 %
vietnamien > français	1	0,07 %
contrôle¹⁹	3229	216,28 %

anglais > japonais	3	1,52 %
anglais > néerlandais	2	1,02 %
anglais > penjabi	1	0,51 %
anglais > polonais	1	0,51 %
anglais > portugais	5	2,54 %
anglais > russe	2	1,02 %
arabe > espagnol	1	0,51 %
arabe > français	1	0,51 %
basque > anglais	1	0,51 %
bosniaque > français	1	0,51 %
bulgare > français	1	0,51 %
catalan > espagnol	2	1,02 %
catalan > français	3	1,52 %
chinois > anglais	2	1,02 %
chinois > français	7	3,55 %
coréen > anglais	1	0,51 %
coréen > français	1	0,51 %
espagnol > allemand	1	0,51 %
espagnol > anglais	4	2,03 %
espagnol > arabe	1	0,51 %
espagnol > espagnol	1	0,51 %
espagnol > français	24	12,18 %
espagnol > italien	2	1,02 %
espagnol > portugais	1	0,51 %
espagnol > russe	1	0,51 %
français > allemand	31	15,74 %

Combinaisons linguistiques en interprétation de conférence²⁰

allemand > anglais	5	2,54 %
allemand > français	39	19,80 %
allemand > grec	1	0,51 %
allemand > italien	3	1,52 %
allemand > néerlandais	1	0,51 %
allemand > tchèque	1	0,51 %
anglais > allemand	14	7,11 %
anglais > catalan	1	0,51 %
anglais > chinois	3	1,52 %
anglais > coréen	1	0,51 %
anglais > espagnol	10	5,08 %
anglais > français	69	35,03 %
anglais > grec	2	1,02 %
anglais > hindi	1	0,51 %
anglais > italien	8	4,06 %

¹⁹ Un traducteur peut pratiquer plusieurs combinaisons linguistiques, le nombre de réponses atteint donc 3229, soit 216,28 % par rapport à l'échantillon de 1493.

²⁰ Pourcentages calculés sur le nombre d'interprètes de conférence, soit un échantillon de 197.

français > anglais	48	24,37 %
français > arabe	1	0,51 %
français > bosniaque	1	0,51 %
français > bulgare	2	1,02 %
français > catalan	1	0,51 %
français > chinois	8	4,06 %
français > coréen	1	0,51 %
français > espagnol	20	10,15 %
français > grec	3	1,52 %
français > hongrois	1	0,51 %
français > italien	19	9,64 %
français > japonais	5	2,54 %
français > langue des signes française	1	0,51 %
français > moldave	2	1,02 %
français > néerlandais	2	1,02 %
français > polonais	7	3,55 %
français > portugais	8	4,06 %
français > roumain	4	2,03 %
français > russe	2	1,02 %
français > serbe	1	0,51 %
français > slovaque	1	0,51 %
français > tchèque	2	1,02 %
français > ukrainien	1	0,51 %
galicien > espagnol	1	0,51 %
grec > français	2	1,02 %
hongrois > français	1	0,51 %
italien > allemand	5	2,54 %

italien > anglais	1	0,51 %
italien > espagnol	1	0,51 %
italien > français	19	9,64 %
italien > grec	1	0,51 %
italien > néerlandais	1	0,51 %
italien > portugais	1	0,51 %
japonais > anglais	1	0,51 %
japonais > français	4	2,03 %
langue des signes française > français	1	0,51 %
moldave > français	1	0,51 %
néerlandais > allemand	1	0,51 %
néerlandais > espagnol	1	0,51 %
néerlandais > français	6	3,05 %
polonais > français	7	3,55 %
portugais > allemand	2	1,02 %
portugais > espagnol	2	1,02 %
portugais > français	7	3,55 %
roumain > français	3	1,52 %
russe > anglais	1	0,51 %
russe > français	2	1,02 %
russe > italien	1	0,51 %
serbe > français	1	0,51 %
slovaque > français	1	0,51 %
slovaque > tchèque	1	0,51 %
tchèque > français	1	0,51 %
contrôle²¹	478	242,64 %

²¹ Les interprètes de conférence peuvent pratiquer plusieurs combinaisons linguistiques, le nombre de

réponses atteint donc 478, soit 242,64 % par rapport à l'échantillon de 197.

Combinaisons linguistiques en interprétation de liaison²²

allemand > anglais	7	2,12 %
allemand > français	58	17,58 %
allemand > italien	2	0,61 %
allemand > néerlandais	1	0,30 %
anglais > allemand	12	3,64 %
anglais > arabe	2	0,61 %
anglais > basque	1	0,30 %
anglais > bulgare	1	0,30 %
anglais > catalan	1	0,30 %
anglais > chinois	6	1,82 %
anglais > coréen	1	0,30 %
anglais > espagnol	4	1,21 %
anglais > finnois	1	0,30 %
anglais > français	103	31,21 %
anglais > grec	1	0,30 %
anglais > hébreu	2	0,61 %
anglais > hindi	1	0,30 %
anglais > hongrois	2	0,61 %
anglais > italien	12	3,64 %
anglais > japonais	4	1,21 %
anglais > malgache	1	0,30 %
anglais > néerlandais	3	0,91 %
anglais > norvégien	1	0,30 %
anglais > polonais	4	1,21 %
anglais > portugais	1	0,30 %

anglais > roumain	1	0,30 %
anglais > russe	4	1,21 %
anglais > thaï	1	0,30 %
anglais > turc	1	0,30 %
anglais > ukrainien	1	0,30 %
arabe > espagnol	1	0,30 %
arabe > français	4	1,21 %
arménien > russe	1	0,30 %
basque > anglais	1	0,30 %
bosniaque > français	1	0,30 %
bulgare > français	2	0,61 %
bulgare > russe	1	0,30 %
chinois > anglais	4	1,21 %
chinois > français	11	3,33 %
coréen > français	1	0,30 %
danois > français	4	1,21 %
espagnol > allemand	2	0,61 %
espagnol > anglais	5	1,52 %
espagnol > arabe	1	0,30 %
espagnol > français	34	10,30 %
espagnol > italien	3	0,91 %
espagnol > portugais	1	0,30 %
finnois > anglais	1	0,30 %
finnois > français	1	0,30 %
français > allemand	43	13,03 %
français > anglais	68	20,61 %
français > arabe	6	1,82 %

²² Pourcentages calculés sur le nombre d'interprètes de liaison, soit un échantillon de 330.

français > bosniaque	1	0,30 %
français > bulgare	4	1,21 %
français > chinois	13	3,94 %
français > coréen	1	0,30 %
français > danois	3	0,91 %
français > espagnol	23	6,97 %
français > finnois	1	0,30 %
français > galicien	1	0,30 %
français > géorgien	1	0,30 %
français > grec	5	1,52 %
français > hébreu	2	0,61 %
français > hongrois	4	1,21 %
français > italien	23	6,97 %
français > japonais	10	3,03 %
français > langue des signes française	1	0,30 %
français > laotien	1	0,30 %
français > malgache	1	0,30 %
français > moldave	3	0,91 %
français > néerlandais	11	3,33 %
français > norvégien	1	0,30 %
français > polonais	10	3,03 %
français > portugais	6	1,82 %
français > roumain	4	1,21 %
français > russe	12	3,64 %
français > serbe	1	0,30 %
français > slovaque	2	0,61 %
français > tchèque	2	0,61 %
français > thaï	2	0,61 %

français > turc	3	0,91 %
français > ukrainien	3	0,91 %
galicien > français	1	0,30 %
géorgien > français	1	0,30 %
géorgien > russe	1	0,30 %
grec > anglais	1	0,30 %
grec > français	7	2,12 %
hébreu > anglais	2	0,61 %
hébreu > français	2	0,61 %
hindi > anglais	1	0,30 %
hongrois > anglais	1	0,30 %
hongrois > français	3	0,91 %
italien > allemand	3	0,91 %
italien > anglais	5	1,52 %
italien > espagnol	1	0,30 %
italien > français	32	9,70 %
italien > russe	1	0,30 %
japonais > anglais	3	0,91 %
japonais > français	7	2,12 %
laotien > français	1	0,30 %
moldave > français	3	0,91 %
néerlandais > allemand	1	0,30 %
néerlandais > anglais	2	0,61 %
néerlandais > français	15	4,55 %
penjabi > anglais	1	0,30 %
polonais > anglais	4	1,21 %
polonais > français	10	3,03 %
portugais > allemand	1	0,30 %

portugais > anglais	2	0,61 %
portugais > espagnol	1	0,30 %
portugais > français	8	2,42 %
roumain > français	5	1,52 %
russe > allemand	1	0,30 %
russe > anglais	2	0,61 %
russe > bulgare	1	0,30 %
russe > français	11	3,33 %
russe > italien	1	0,30 %
russe > turc	1	0,30 %
serbe > français	1	0,30 %
slovaque > allemand	1	0,30 %
slovaque > français	3	0,91 %
slovaque > tchèque	1	0,30 %
suédois > anglais	1	0,30 %
suédois > français	1	0,30 %
tchèque > allemand	1	0,30 %
tchèque > français	4	1,21 %
thaï > français	1	0,30 %
turc > anglais	1	0,30 %
turc > français	3	0,91 %
ukrainien > français	2	0,61 %
contrôle²³	754	49,28 %

Langues d'expertise judiciaire²⁴

allemand	49	20,42 %
anglais	75	31,25 %
arabe	6	2,50 %
arménien	2	0,83 %
azéri	1	0,42 %
bosniaque	1	0,42 %
bulgare	3	1,25 %
catalan	1	0,42 %
chinois	11	4,58 %
coréen	1	0,42 %
croate	1	0,42 %
danois	3	1,25 %
espagnol	34	14,17 %
finnois	1	0,42 %
géorgien	1	0,42 %
grec	3	1,25 %
hongrois	3	1,25 %
italien	26	10,83 %
japonais	7	2,92 %
langue des signes française	1	0,42 %
laotien	1	0,42 %
moldave	4	1,67 %
néerlandais	8	3,33 %
norvégien	2	0,83 %
polonais	10	4,17 %

²³ Les interprètes de liaison peuvent pratiquer plusieurs combinaisons linguistiques, le nombre de réponses atteint donc 754, soit 228,48 % par rapport à l'échantillon de 330.

²⁴ Pourcentages calculés sur le nombre d'experts judiciaires, soit un échantillon de 240.

portugais	9	3,75 %
roumain	8	3,33 %
russe	11	4,58 %
serbe	1	0,42 %
slovaque	3	1,25 %
suédois	3	1,25 %
tchèque	4	1,67 %
thaï	4	1,67 %
turc	1	0,42 %
contrôle²⁵	299	124,58 %

²⁵ Un expert judiciaire peut posséder plusieurs langues d'expertise, le nombre de réponses atteint donc 299, soit 124,58 % par rapport à l'échantillon.